



Asociación de Psicología de Puerto Rico

PO Box 363435 San Juan, Puerto Rico 00936-3435

Tel. 787.751.7100 Fax 787.758.6467

www.asppr.net E-mail: info@asppr.net

Revista Puertorriqueña de Psicología
Volumen 19, 2008

Reseña biográfica de las principales figuras en la medición psicológica en Puerto Rico¹

Frances Boulon-Díaz

Resumen

En la historia de la medición psicológica en Puerto Rico se distinguen dos figuras cimeras, que impactaron desde la cátedra en la Universidad de Puerto Rico a generaciones de psicólogos y definieron el rumbo de este quehacer en nuestro país. Éstos son Laura Leticia Herrans, psicóloga educativa y Gabriel Cirino-Gerena, industrial organizacional. Ambos han dedicado cerca de cinco décadas a la enseñanza, investigación y desarrollo de pruebas para poblaciones de habla hispana en diferentes países del continente americano. Sus numerosas publicaciones son lectura obligatoria en currículos universitarios de psicología. Realizaron estudios doctorales en Estados Unidos: Laura Leticia en la Universidad Católica de Washington DC y Gabriel en Purdue University, Indiana. Adoptaron métodos de avanzada a la creación de instrumentos que consideran el contexto social y cultural hispano. La estandarización de Escala de Inteligencia EIWN- R-PR fue una gesta magistral de la Dra. Herrans, compartida con la Dra. Juana Myrtea Rodríguez. El Dr. Cirino se destaca por el desarrollo de pruebas de aprovechamiento, intereses vocacionales, reválidas profesionales y otras usadas en instituciones laborales y educativas. Fundó y preside la compañía Test Innovations. La labor de ambos les ha merecido numerosos reconocimientos de la Asociación de Psicólogos de Puerto Rico (APPR) y otras entidades. En noviembre de 2008, se dedicó la Convención de APPR al Dr. Cirino. En su presentación en un panel magistral, él mencionó las contribuciones de la Dra. Herrans a la psicología y citó el siguiente sabio pensamiento de ella: “Si la psicología no hace medición, no es ciencia”.

Palabras claves: *medición psicológica, psicometría, Puerto Rico, historia, biografía, pioneros*

¹ Para comunicarse con la autora puede escribir al correo electrónico frances.boulon@gmail.com o llamar al teléfono 787-613-6650.

Nota: Este artículo fue sometido para evaluación en julio de 2008 y aceptado para publicación en noviembre de 2008.

Abstract

In the history of Psychological Tests and Measurements in Puerto Rico, two prominent psychologists stand out. They touched generations of psychologists whom they taught at the University of Puerto Rico, Rio Piedras Campus and defined the course of testing endeavors on this Island. Their names are: Laura Leticia Herrans, Educational Psychologist and Gabriel Cirino-Gerena, whose specialty is Industrial Organizational Psychology. During five decades they have done teaching, research and development of tests for Hispanic populations, used in several Latin American countries. Their publications are mandatory readings for psychology courses at universities. Both were trained in the United States: Dr. Herrans at Catholic University, Washington, DC and Dr. Cirino at Purdue University, Indiana. They adopted state of the art methodology to the creation of instruments that take into account the Hispanic social and cultural context. The standardization and adaptation of the Spanish version of the Weschler Intelligence Scale for Children- Revised (EIWN-PR for its acronym in Spanish), was an outstanding feat Dr. Herrans shared with Dr. Juana Myrtea Rodríguez. Dr. Cirino has developed widely used achievement, vocational interest and professional licensing tests, used in educational and work settings, through the consulting firm: Test Innovations. Both have received countless awards and recognitions from the Puerto Rico Psychological Association. These include: Presidents of APPR, Distinguished Psychologists of the Year and President of the Puerto Rico Board of Psychologist Examiners. Dr. Cirino was honored at the 2008 Convention of APPR, and mentioned Dr. Herrans' quote: "If Psychology does not measure, it is not science".

Keywords: *psychological measurement, psychometry, Puerto Rico, history, biography, pioneers*

La historia de la psicología en Puerto Rico ha sido documentada en dos volúmenes de la *Revista Puertorriqueña de Psicología*: el Volumen Especial número 9 de 1993-94 y el Volumen Extraordinario número 17 de 2006. En las reseñas de pioneros de la psicología, se incluyeron tres que realizaron las primeras aportaciones a la medición: Pablo Roca, Miguelina Hernández y Juan Nicolás Martínez (Roca de Torres, 1993-94; Roca de Torres, 2006).

En este artículo se enfoca la contribución de dos profesionales que en la primera década del siglo XXI continúan activos en el desarrollo de instrumentos y en la práctica de la medición. Los doctores Laura

Leticia Herrans y Gabriel Cirino-Gerena se han dado a conocer como líderes de la profesión, por sus contribuciones como profesores de la Universidad de Puerto Rico-Río Piedras (UPR-RP), Presidentes de la Asociación de Psicología de Puerto Rico (APPR) y de la Junta Examinadora de Psicólogos. En este artículo se presentan sus biografías y se enfoca otra dimensión que tienen en común: expertos en medición psicológica y creadores de instrumentos estandarizados en Puerto Rico. Las contribuciones de ambos han trascendido a países de Latinoamérica y luego de cinco décadas de carrera profesional, continúan impactando la psicología de la medición.

Laura Leticia Herrans

Laura Leticia Herrans fue una estudiante sobresaliente de la UPR-RP. Cursó estudios doctorales en la Universidad Católica de América en Washington, DC. a mediados del siglo XX. En aquel momento no existía la oportunidad de estudiar psicología a nivel graduado en Puerto Rico. Sus primeros años de carrera los pasó en la Clínica de Higiene Mental entidad adscrita al Departamento de Salud de Puerto Rico, que dirigía la Psiquiatra Providencia Castro. Compartió en un equipo de psicólogos/as, psiquiatras y trabajadores/as sociales. Estuvo activa en afirmar la importancia de la labor de profesionales de la psicología en los servicios de salud mental del país, en un momento en que la profesión era poco conocida y no existían programas graduados de psicología en Puerto Rico. El contacto con poblaciones en desventaja le sembró la inquietud de que no existían instrumentos de medición apropiados para el contexto cultural de Puerto Rico. En sus palabras: “no había medidas justas.” (L. L. Herrans, comunicación personal, 23 de octubre 2008).

Compartía sus inquietudes sobre la medición y asuntos afines con el Dr. Juan Nicolás Martínez, otro precursor de la psicología en PR (Roca de Torres, 2006) quien fue su mentor y la invitó a trabajar en el desarrollo de la Escala de Inteligencia Weschler para Adultos (EIWA). Se desarrolló en la administración e interpretación de pruebas mediante el trabajo en este proyecto y la práctica privada que compartió con Virginia Sacarello de Taboas.

El Dr. Martínez también la exhortó a convertirse en profesora de la Universidad de Puerto Rico. Ingresó a la cátedra en el Departamento de Psicología donde se destacó como profesora de medición psicológica, métodos de investigación, entre otros temas. Alcanzó el rango Catedrática mientras la Dra. Norma O’Neill de Cooney dirigía el Departamento de Psicología. Luego ocupó el cargo de Directora de dicho Departamento, donde trabajó arduamente para impulsar el forta-

lecimiento y desarrollo del Programa Graduado de Psicología.

Ella considera como una de sus aportaciones importantes en la carrera universitaria, el presidir el comité que diseñó la propuesta del Doctorado en Psicología (PhD) para la Universidad de Puerto Rico. Esta labor tenía como norte la necesidad de servicios psicológicos en el país, que ella conoció de cerca al laborar en clínicas públicas de salud mental. No fue fácil armonizar las perspectivas divergentes que caracterizan la comunidad universitaria, pero se logró la aprobación del programa graduado que inició sus cursos por primera vez en 1966, a nivel de maestría. Previo a la aprobación formal de la maestría, de 1962-66, el Departamento de Psicología ofreció una certificación de 30 créditos graduados que discontinuó una vez el programa de maestría fue aprobado (Roca de Torres, 2001). Posteriormente se estableció el programa doctoral, en 1986.

Antes de que se aprobara el doctorado en la UPR-RP, la Dra. Herrans tuvo un papel protagónico en un proyecto que permitió a una veintena de psicólogos y psicólogas puertorriqueños obtener grados doctorales en *Temple University* en *Philadelphia*. A partir de una Convención de APPR en 1974, el Dr. Irwin Hyman de dicha universidad, estuvo en Puerto Rico en una Convención de la *National Association of School Psychologists* (NASP), donde se discutieron necesidades de medición en Puerto Rico. La Dra. Herrans fue invitada a hacer presentaciones en Estados Unidos sobre este tema y surgió la idea de estandarizar la Escala de Inteligencia Weschler para Niños en Puerto Rico. El proceso para obtener los permisos y financiamiento necesarios para tan enorme proyecto fue complejo y retador; la Dra. Herrans lo asumió con su legendaria dedicación a la profesión y unas capacidades únicas para la persuasión, entusiasmo, energía y perseverancia.

Laura Leticia Herrans coordinó reuniones en Washington, DC con funcionarios del Departamento de Educación de Estados Unidos, del Instituto Nacional de Salud Mental (NIMH, por sus siglas en inglés) y ejecutivos de la compañía a cargo de las pruebas Weschler: *Psychological Corporation*. También tocó a las puertas de personal directivo en numerosas entidades de gobierno en Puerto Rico, hasta lograr el complejo conjunto de endosos y autorizaciones que requería este magno proyecto. Su liderazgo en esta gestión fue compartido con la colega Juana Myrtea Rodríguez, psicóloga escolar egresada de la Universidad de Puerto Rico-Río Piedras y de *Temple University*.

La Dra. Rodríguez ha colaborado con la Dra. Herrans en diversos proyectos y publicaciones. Compartió presentaciones magistrales con la Dra. Herrans y el Dr. Cirino en el Primer Simposio de Medición Psicológica auspiciado por la APPR y celebrado en noviembre de

1988. En esa ocasión afirmó: “Tanto el Dr. Cirino como la Dra. Herrans ejemplifican... compromiso con el quehacer responsable de la profesión en aras de servicios de calidad para nuestra gente.” (Rodríguez, 1988). Además continúa la tradición de formar estudiantes en medición psicológica en la Universidad de Puerto Rico. En 2007 promovió la creación de un grupo de trabajo interuniversitario para el desarrollo de proyectos compartidos de estandarización y bases de datos. Ella coordina este esfuerzo que cuenta con participantes de los programas graduados de psicología de la Universidad Carlos Albizu, la Universidad Interamericana, Recintos Metro y San Germán, Universidad del Turabo y Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico (Rodríguez, 2008). Esta labor está integrando esfuerzos de nuevas generaciones de psicólogos y psicólogas que continuarán fortaleciendo la psicología de la medición en Puerto Rico.

Otros logros de la Dra. Herrans mientras trabaja en la cátedra son: presidir la Asociación de Psicología de Puerto Rico en 1970-71 y la Junta Examinadora de Psicólogos en 1987. Publica libros que son texto obligado en cursos universitarios de psicología y medición en Puerto Rico y se han difundido en el exterior. Se destacan: *Psicología y medición: El desarrollo de pruebas psicológicas en Puerto Rico* (1985, 2001), y en colaboración con Juana M. Rodríguez, *Dos modelos psicométricos para el diagnóstico diferencial: Dibujo de la Persona y Bender Gestalt* (1989). Luego de que la Dra. Herrans se acoge a la jubilación de la UPR, continúa en la práctica privada, ofreciendo cursos universitarios en forma voluntaria y como asesora de proyectos de medición de gran trascendencia, como la Escala de Inteligencia Weschler para Adultos III (EIWA III).

Reconocemos la labor significativa de la Dra. Herrans en el desarrollo de la psicología de la medición en Puerto Rico y le agradecemos sus sabias lecciones. Entre éstas, nos inspira la siguiente afirmación: “Si la psicología no hace medición, no es ciencia.” (L. L. Herrans, comunicación personal, 23 de octubre 2008.)

Gabriel Cirino-Gerena

El Dr. Cirino llega a la psicología y al trabajo en medición por una vía indirecta. Su primera inclinación para una carrera universitaria fue el periodismo. Luego obtuvo un bachillerato en economía en la Universidad de Puerto Rico. La Sra. Milagros Guzmán, psicóloga industrial que se ha destacado en el servicio público, le invitó a trabajar como técnico de administración de pruebas para reclutamiento de personal. Su reacción inicial fue rechazar la oferta debido a que “no creía en pruebas”. Fue persuadido a realizar la labor de redacción de

pruebas, al comprobar que integraba destrezas de redacción y aplicación de estadísticas, dos tareas afines con su formación e intereses.

El empleo en el servicio público le facilitó obtener una beca para estudios graduados en *Teacher's College de Columbia University*. Durante sus estudios graduados pudo conocer luminarias de la psicología como Robert Thorndike.

Al regresar con el grado de maestría laboró en la Oficina de Personal del Gobierno de Puerto Rico durante ocho años. Allí surgió una oportunidad para ofrecer servicios fuera de Puerto Rico. Recomendado por la Sra. Guzmán, fue reclutado como consultor en Ecuador, donde permaneció un año. Esta experiencia lo expone al escenario latinoamericano donde ha continuado ofreciendo servicio en diferentes momentos. Algunas de las entidades del exterior que ha asesorado son: la Corte Suprema de Honduras, y los gobiernos de Venezuela y Guatemala.

A su regreso a Puerto Rico desde Ecuador, surge la oportunidad de estudiar a nivel doctoral en la Universidad Purdue. Se le concedió beca ya que había necesidad de aplicar principios de medición a la selección de personal. Completa el doctorado en 1970, mientras iniciaba su carrera docente en la UPR-RP. Durante 1973 y 1974 funge como Subdirector de la Oficina de Personal del Estado Libre Asociado de PR y luego regresa a la cátedra universitaria, hasta su jubilación en 1991.

El Dr. Cirino es un autor prolífico que ha escrito libros de texto, manuales técnicos de pruebas, artículos para revistas profesionales y numerosos ensayos para la prensa de Puerto Rico, que aparecen por lo menos mensualmente en el Diario *El Nuevo Día* y otros periódicos locales.

Temprano en su carrera tuvo la distinción de publicar en la revista *American Psychologist*, órgano oficial de la *American Psychological Association*. Fue un artículo de reflexión teórica donde discutió controversias sobre la validez de las pruebas y la necesidad de considerar variables situacionales y grupales en la medición (Cirino-Gerena, 1972). Más adelante se da a la tarea de compartir sus conocimientos de medición con una audiencia más amplia y publica: *Introducción al Desarrollo de Pruebas Escritas* (Cirino-Gerena, 1984). En este libro el Dr. Cirino afirma su compromiso con educar sobre la base conceptual y aplicaciones de la medición, para facilitar su uso en el trabajo de maestros, maestras y especialistas de personal. Un detalle pertinente al presente escrito es que entre los agradecimientos por la preparación del libro, se menciona a las doctoras Miguelina Hernández y Laura Leticia Herrans, ambas figuras significativas en la medición psicológica en Puerto Rico.

El Dr. Cirino se ha mantenido activo en la APPR desde los ini-

cios de su carrera profesional. Ocupó el cargo de Presidente en 1975-76 y continuó colaborando con las Juntas de Directores en el proceso de promover la reglamentación de la práctica de la Psicología (Cangiano, 1978). En 1982 se le otorga el Premio Psicólogo del Año, la primera vez que la APPR presenta dicho galardón. Cuando se logra la aprobación de la Ley 96 del 4 de junio de 1983, Ley para Reglamentar el ejercicio de la Profesión de Psicología en Puerto Rico, el Dr. Cirino fue nombrado primer Presidente de la Junta Examinadora de Psicólogos. Otros reconocimientos que ha merecido durante su extensa carrera fueron las dedicatorias de Convención de APPR, en los años 2000 y 2008.

Otra actividad de APPR que se le dedicó fue el Primer Simposio en Psicología Industrial Organizacional, en 1991. En el 1995 se le dedicó la graduación del Centro Caribeño de Estudios Postgraduados, hoy Universidad Carlos Albizu. Un año más tarde, en 1996, se le rindió homenaje como precursor de la Psicología Industrial Organizacional en Puerto Rico, por la Sociedad de Psicología Industrial Organizacional de Puerto Rico.

Continuando con sus aportaciones a la medición, el Dr. Cirino impulsa la aplicación de tecnología de avanzada en los diferentes servicios de medición que ofrece la Compañía que fundó y preside, *Test Innovations*. En 2008, la administración de reválidas por medio de terminales de computadora, ofrecido por dicha compañía, se aplica a varias profesiones de la salud; entre éstas, Psicología y Enfermería (G. Cirino, comunicación personal, 29 de septiembre de 2008).

Además de la medición psicológica, el Dr. Cirino cultiva otros talentos. Su inclinación inicial por el periodismo se mantuvo en segundo plano por muchos años, pero luego de retirarse de la UPR-RP, ha tomado cursos de redacción de cuentos. Este otro talento ha culminado en dos libros de ficción, entre éstos, *La Ausencia de Samuel* publicado en 1997 (Cirino-Gerena, 1997).

Reflexión final

Al momento de escribir esta reseña, la psicología de la medición en Puerto Rico se encuentra en un momento de gran actividad y promesa. Se inicia la distribución de la Prueba de Inteligencia Weschler para Adultos (EIWA III) estandarizada en Puerto Rico, para la cual la Dra. Herrans fue una de las consultoras principales. Se intensifica el uso de tecnologías de avanzada para exámenes de reválida, pruebas educativas y de personal, promovidas por el Dr. Gabriel Cirino. Los programas graduados de universidades en Puerto Rico participan en proyectos colaborativos para crear bases de datos y compartir normas

de pruebas psicológicas (Rodríguez, 2008).

Como profesora universitaria, comparto con otros docentes los esfuerzos por fomentar que estudiantes graduados de psicología seleccionen como temas de tesis y disertación la normalización de pruebas a poblaciones que se atienden en Puerto Rico y asuntos afines. Las escuelas y empresas utilizan evaluaciones psicológicas como guías para la toma de decisiones de admisión, ubicación y reclutamiento. Este entusiasmo por la medición es valioso para el desarrollo de nuestra profesión. Se requiere mucho más esfuerzo para dotar a la población que servimos en Puerto Rico de un acervo amplio de pruebas estandarizadas, pertinentes a nuestro entorno social y cultural. El camino hacia esa cima se está desarrollando y el impulso se lo debemos en gran medida a la aportación trascendental de dos admirados paladines de la medición psicológica: Laura Leticia Herrans y Gabriel Cirino. Sirva este escrito como muestra de reconocimiento y agradecimiento a su dedicada labor.

REFERENCIAS

- Cangiano, J. E. (1978). Mensaje del Presidente. *Boletín Informativo de APPR*, 2, núm.3.
- Cirino-Gerena, Gabriel. (1997). *La Ausencia de Samuel*. San Juan, PR. Editorial de la Universidad de Puerto Rico.
- Cirino-Gerena, G. (1984). *Introducción al desarrollo de pruebas escritas*. Río Piedras, PR: Editorial Bohío.
- Cirino-Gerena, G. (1972). Toward a model for test prediction. *American Psychologist*, 27, 759-760.
- Herrans, L. L. (1985). *Psicología y medición: El desarrollo de pruebas psicológicas en Puerto Rico*. México, D.F., México: Limusa.
- Herrans, L. L. (2001). *Psicología y medición: El desarrollo de pruebas psicológicas en Puerto Rico (segunda edición)*. México, D.F., México: Mc Graw Hill Latinoamericana.
- Herrans, L. L. & Rodríguez, J. M. (1989). *Dos modelos psicométricos para el diagnóstico diferencial: Dibujo de la Persona y Bender Gestalt*. San Juan, PR: Librotex.
- Roca de Torres, I. (Ed.). (1993-94). Historia de la Psicología en Puerto Rico (Edición especial). *Revista Puertorriqueña de Psicología*. 91-140.

- Roca de Torres, I. (1993-94). Reseñas biográficas de algunos precursores de la Psicología en Puerto Rico. *Revista Puertorriqueña de Psicología*, 9,31-47.
- Roca de Torres, I. (2001). *Problemas centrales para la formación académica y el entrenamiento profesional en psicología en Puerto Rico*. En J. P. Toro y J. Villegas (Eds.) *Problemas centrales para la formación académica y el entrenamiento profesional del psicólogo en las Américas*. Buenos Aires, Argentina: JVE Ediciones y Sociedad interamericana de psicología.
- Roca de Torres, I. (2006). Algunos precursores/as de la psicología en Puerto Rico: Reseñas biográficas. *Revista Puertorriqueña de Psicología*, 17, 61-90.
- Roca de Torres, I. & Lucca Irizarry, N. (Eds.) (2006). Historia de la Psicología en Puerto Rico: Antecedentes, desarrollo y retos (Volumen extraordinario). *Revista Puertorriqueña de Psicología*, 17.
- Rodríguez, Juana Myrtea. (2008, octubre). *Conversatorio: Medición psicológica en Puerto Rico*. Participación en Segundo Congreso Internacional de Psicología de la Federación Internacional de Universidades Católicas, Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico, Ponce, PR.
- Rodríguez, Juana M. (1988). Presente y Futuro de la Medición Psicológica en Puerto Rico. *Memorias Primer Simposio de Medición Psicológica, 18 de noviembre de 1988*. San Juan, PR: Asociación de Psicólogos de Puerto Rico.